

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #10

Will your Cantonese keep you afloat in Zhaoqing?

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 6 Cultural Insight

10

TRADITIONAL CHINESE

1. 肇慶
2. 我媽咪嘅屋企喺肇慶，所以我由有記憶開始就去肇慶玩。雖然肇慶七星岩好出名，但是這都是對遊客而言。對於我們土生土長的半個當地人來說，這個最多就是一個巴士站名而已。我鐘意去的，是一個叫德慶蟠龍峽的地方。去年暑假，我就同幾個老表一齊揸車去了這裡玩漂流。
3. 蟠龍峽有好多條赛道，任君選擇。那些膽小的或年長者，則多是選擇刺激程度較輕的浪漫逍遙遊，從飛鳳潭的下游至山下的金林水庫一路漂去，全程大概3公里，河道水流平緩。但對於我們這種亡命之徒，必然以體驗生死極速為目標。
4. 我們穿上防護頭盔和救生衣，乘上充氣雙人漂流皮艇，順流而下，河道時寬時窄，天然障礙物重重，險灘急流到處都有。好似大海中風浪行舟，一時躍在浪尖，一時插入水中，清涼的河水劈頭蓋臉而來。河道雖險，但沿途險段都有專人現場指導漂流者“過關斬將”，刺激非常！

JYUTPING

1. siu6 hing3
2. ngo5 maa1 mi4 ge3 uk1 kei2 hai2 siu6 hing3 , so2 ji5 ngo5 jau4 jau5 gei3 jik1 hoi1 ci2 zau6 heoi3 siu6 hing3 waan2 。 sei1 jin4 siu6 hing3 cat1 sing1 ngaam4 hou2 ceot1 meng2 , daan6 si6 ze2 dou1 si6 deoi3 jau4 haak3 ji4 jin4 。 deoi3 jyu1 ngo5 mun4 tou2 saang1 tou2 zoeng2 dik1 bun3 go3 dong1 dei6 jan4 loi4 syut3 , ze2 go3 zeoi3 do1 zau6 si6 jat1 go3 baa1 si2 zaam6 meng2 ji4 ji5 。 ngo5 zung1 ji3 heoi3 dik1 , si6 jat1 go3 giu3 dak1 hing3 pun4 lung4 haap6 dik1 dei6 fong1 。 heoi3 nin4 syu2 gaa3 , ngo5 zau6 tung4 gei2 go3 lou5 biu2 jat1 cai4 zaa1 ce1 heoi3 liu5 ze2 lei5 waan4 piu1 lau4 。

CONT'D OVER

3. pun4 lung4 haap6 jau5 hou2 do1 tiu4 coi3 dou3 , jam4 gwan1 syun2 zaak6 。
naa5 se1 daam2 siu2 dik1 waak6 nin4 zoeng2 ze2 , zak1 do1 si6 syun2 zaak6
ci3 gik1 cing4 dou6 gaau3 heng1 dik1 long4 maan6 siu1 jiu4 jau4 , cung4 fei1
fung6 taam4 dik1 haa6 jau4 zi3 saan1 haa6 dik1 gam1 lam4 sei2 fu3 jat1 lou6
piu1 heoi3 , cyun4 cing4 daai6 koi2 saam1 gung1 lei5 , ho4 dou3 sei2 lau4
ping4 wun6 。 daan6 deoi3 jyu1 ngo5 mun4 ze2 zung2 mong4 ming6 zi1
tou4 , bit1 jin4 ji5 tai2 jim6 sang1 sei2 gik6 cuk1 wai4 muk6 biu1 。

4. ngo5 mun4 cyun1 soeng5 fong4 wu6 tau4 kwai1 wo4 gau3 sang1 ji1 , sing4
soeng5 cung1 hei3 soeng1 jan4 piu1 lau4 pei4 teng5 , seon6 lau4 ji4 haa6 ,
ho4 dou3 si4 fun1 si4 zaak3 , tin1 jin4 zoeng3 ngoi6 mat6 cung4 cung4 ,
him2 taan1 gap1 lau4 dou3 cyu3 dou1 jau5 。 hou2 ci3 daai6 hoi2 zung1 fung1
long6 hang4 zau1 , jat1 si4 joek3 zoi6 long6 zim1 , jat1 si4 caap3 jap6 sei2
zung1 , cing1 loeng4 di1 ho4 sei2 pek3 tau4 goi3 lim5 ji4 lai4 。 ho4 dou3
sei1 him2 , daan6 jyun4 tou4 him2 dyun6 dou1 jau5 zyun1 jan4 jin6 coeng4
zi2 dou6 piu1 lau4 ze2 “ gwo3 gwaan1 zaam2 zoeng3 ” , ci3 gik1 fei1 soeng4 !

ENGLISH

1. Zhaoqing

2. My mother's home is in Zhaoqing, so I've been travelling there since before I can remember. Although Zhaoqing is famous for having Seven Stars scenic spot, that is visited only by tourists. For a half-local person like me, the name is only the name of a bus stop. The place I like to go the most is called the Deqing Beaulieu Gap. Last summer, I drove there with my cousins to go whitewater rafting

CONT'D OVER

3. Beaulieu Gap has a lot of courses at various difficulties, and you can freely choose which one you want. Those who are either more timid or more old tend to choose the less stimulating “Romantic Drift” course. This starts from the Fengtai Tan and drifts down the mountain to the Jinliu Reservoir. The course is about 3km in length and the water flows gently. For desperadoes like myself though, we crave the trials of the fast speed life-and-death course.
4. We put on our protective helmets and life jackets, got into our two-person inflatable double kayak and started drifting down the river. The course of the water is sometime narrow and sometimes wide and there are a lot of natural obstacles – dangerous rapids are everywhere. Like boating at sea, sometimes you will be on the top of the wave and then dash into the water the next second, with cool water covering your face and body. And although the river course is dangerous, there are rescue guards watching every part of the river to guide the rafters step by step. It's really stimulating!

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
記憶	gei3 jik1	memory	noun
救生衣	gau3 sang1 ji1	life jacket	noun
頭盔	tau4 kwai1	helmet	noun
防護	fong4 wu6	to protect	verb
體驗	tai2 jim6	to experience	verb
賽道	coi3 dou6	race track	noun
漂流	piu1 lau4	to raft	verb
揸車	zaa1 ce1	to drive a car	verb
當地人	dong1 dei6 jan4	local	noun
指導	zi2 dou6	to guide	noun

SAMPLE SENTENCES

<p>喺我嘅記憶入面，你只係一個淨係識洗父母錢，一事無成嘅廢人。</p> <p><i>hai2 ngo5 ge3 gei3 jik1 jap6 min6, nei5 zi2 hai6 jat1 go3 zing6 hai6 sik1 sai2 fu6 mou5 cin4, jat1 si6 mou4 sing4 ge3 fai3 jan4.</i></p> <p>In my memory, you are an useless person who just spends their parents money and does nothing.</p>	<p>大部份嘅救生衣都係顏色鮮豔，咁樣先可以容易俾人見倒。</p> <p><i>daai6 bou6 fan6 gei3 gau3 sang1 ji1 dou1 hai6 ngaan4 sik1 sin1 jim6, gam2 joeng2 sin1 ho2 ji5 jung4 ji6 bei2 jan4 gin3 dou2.</i></p> <p>Most life jackets are colorful so they are easily spotted by others.</p>
<p>我嘅頭盔顏色搶眼，外型一流。</p> <p><i>ngo5 ge3 tau4 kwai1 ngaan4 sik1 coeng2 ngaan5, ngoi6 jing4 jat1 lau4.</i></p> <p>My helmet is in attractive blue with a first rate design.</p>	<p>警察處理暴動嘅時候都有防護裝備。</p> <p><i>ging2 caat3 cyu5 lei5 bou6 dung6 ge3 si4 hau6 dou1 jau5 fong4 wu6 zong1 bei6.</i></p> <p>Police have protective equipment for dealing with riots</p>
<p>我真係好想親身體驗一下太空漫步嘅感覺。</p> <p><i>ngo5 zan1 hai6 hou2 soeng2 can1 san1 tai2 jim6 jat1 haa5 taai3 hung1 maan6 bou6 ge3 gam2 gok3.</i></p> <p>I really want to experience the feeling of walking in outer space.</p>	<p>當我架車啱啱開上賽道，就俾後面架車撞到體無原膚。</p> <p><i>dong1 ngo5 gaa3 ce1 ngaam4 ngaam4 hoi1 soeng5 coi3 dou6, zau6 bei2 hau6 min6 gaa3 ce1 zong6 dou3 tai2 mou4 jyun4 fu1.</i></p> <p>My car was hit from behind right after I started on the race track.</p>
<p>漂流係一種新興嘅體育運動，不過有好多入喺旅遊區亂收費，搞到好多人有得睇，無得玩。</p> <p><i>piu1 lau4 hai6 jat1 zung2 san1 hing1 gei3 tai2 juk6 wan6 dung6, bat1 gwo3 jau5 hou2 do1 jan4 hai2 lei5 jau4 keoi1 lyun6 sau1 fai3, gaau2 dou3 hou2 do1 jan4 jau5 dak1 tai2, mou4 dak1 waan2.</i></p> <p>Rafting is a new type of sport, but there are a lot of illegal businesses overcharging in tourist areas, so many people just watch and don't play.</p>	<p>我細佬最鍾意揸車，所以話要做的士佬，因為有得揸車四圍去。</p> <p><i>ngo5 sai3 lou2 zeoi3 zung1 ji3 zaa1 ce1, so2 ji5 waa6 jiu3 zou6 dik1 si2 lou2, jan1 wai4 jau5 dak1 zaa1 ce1 sei3 wai4 heoi3.</i></p> <p>My brother really likes to drive and has always wanted to be a taxi driver so he can drive everywhere.</p>

出外旅遊嘅時候最好搵一個當地人做導遊。

ceot1 ngoi6 lei5 jau4 ge3 si4 hau6 zeoi3 hou2
wan2 jat1 go3 dong1 dei6 jan4 zou6 dou6
jau4.

When you go out to travel it's best to find a local to be your guide.

你可唔可以指導下我嘅籃球技術?

nei5 ho2 m4 ho2 ji5 zi2 dou6 haa5 ngo5 ge3
laam4 kau4 gei6 seot6?

Can you train me in the skills of basketball?

CULTURAL INSIGHT

Hong Kong people like to travel north with their families on the weekends. There are a few reasons for this, not the least of which is the fact that living costs are much lower in China than in Hong Kong. Mainland China is also a much larger area than Hong Kong and so has many things that can't be found in Hong Kong. Many Cantonese speakers consider Hong Kong to be something of a cultural desert compared to mainland China as well. So many Hong Kong people like to travel in small groups with people they know. Traveling this way saves money and is safer too.

一般香港人在周末的時候很喜歡全家大小一起北上遊玩,因為大陸的消費水平較低,加上地大物博,有很多新奇的事物,對一直被稱為文化沙漠的香港確實有很大的吸引力,香港人很多個喜歡組一些小團,例如十來人都認識的,然後回大陸玩,這樣不但省錢,而且相對安全